

E792 - Three First Discoverers (Part One)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:01] Jodie

And?

[00:03] Jodie

Why did you have us check if anyone was following us and come here?

[00:09] Jodie

Surely you didn't just want to show us your improved talent for disguises.

[00:13] Okiya

No.

[00:15] Okiya

This morning I received a message from Kir, Mizunashi Rena.

[00:19] Jodie

What?

[00:20] Camel

Then they don't know you're alive.

[00:25] Okiya

Probably not.

[00:27] Okiya

But her message contained only three letters.

[00:31] Jodie

Three letters?

[00:32] Camel

Was it an abbreviation?

[00:34] Okiya

No. It's the name of a liquor you're very familiar with.

[00:39] Okiya

R-U-M.

[00:41] Okiya

Rum. One of their code names.

[00:45] Jodie

Rum?

[00:47] Okiya

When I was in the Organization,
I heard the name a couple of times.

[00:51] Okiya

It seems he's their boss's close adviser.

[00:54] Camel

A close adviser?

[00:55] Jodie

But we haven't heard anything about that.

[00:58] Okiya

*Since she sent only one word,
it was probably an urgent message.*

[01:05] Okiya

She couldn't afford to tell you.

[01:08] Okiya

*In any case, tell James
someone big is on the move.*

[01:13] Okiya

Someone bigger than Gin.

[01:19] Conan

Solving crimes with sharp detective skills.

[01:21] Conan

Love and cases never change.

[01:23] Conan

Three adults being watched by a child.

[01:25] Conan

Their eyewitness testimony turns into a case.

[01:27] Conan

Always determining the one truth with the
body of a child and the mind of an adult,

[01:30] Conan

his name is Detective Conan!

SIGN Three First Discoverers

(Part One)

[03:13] Conan

"Three First Discoverers, Part One!"

[03:19] Mitsuhiro

By the way, did you see
yesterday's Tokyo Derby?

[03:23] Genta

The Spirits versus Noir match, right?

[03:26] Ayumi

I did! Hide got a hat trick, right?

[03:29] Mitsuhiro

That's right! It's no wonder
he's their star player!

[03:32] Haibara

Rum?

[03:33] Conan

Yeah.

[03:36] Haibara

"Daccha?"

[03:38] Haibara

Darling...

[03:42] Conan

Not the comic character, the liquor.

[03:46] Conan

You know, the stuff pirates drink.

[03:48] Haibara

I've no idea what you mean.

[03:51] Haibara

I told you before. I don't
know much about liquor.

[03:55] Conan

R-Right...

[04:00] Conan

*To get information on Rum, close adviser
to the Black Organization's boss,*

[04:05] Conan

*we'll need to wait to hear
from Mizunashi Rena-san,*

[04:10] Conan

*who's infiltrated the Organization, or ask
undercover public safety officer Amuro-san...*

[04:16] Haibara

But...

[04:18] Haibara

I know the Organization's
number two's code name is Rum.

[04:26] Conan

Number two?

[04:28] Haibara

At the very least, that's what
I heard while I was there.

[04:32] Haibara

I never met them, though.

[04:33] Conan

Wh-What were they like?!

[04:35] Conan

Are they a man or a woman?

[04:37] Haibara

I said I never met them.

[04:40] Haibara

While I was in the organization,
I heard all kinds of descriptions.

[04:45] Haibara

A large brawny man.

[04:48] Haibara

An effeminate man.

[04:50] Haibara

An old man.

[04:53] Haibara

Some people claimed they
were all his doubles.

[04:56] Conan

A large man, an effeminate
man, and an old man...

[05:00] Haibara

Hey! Don't tell me Rum's searching for me.

[05:05] Conan

N-No...

[05:06] Conan

The Organization uses types of liquor
for all its code names, right?

[05:10] Conan

I was just wondering if there
was someone named Rum...

[05:13] Genta

What about Rum?

[05:15] Both

What?

[05:16] Genta

You were just talking about it.

[05:18] Mitsuhiro

That Rum is looking for someone.

[05:20] Ayumi

Tell me. I'm curious.

[05:22] Conan

What? Uh, Rum... rum...

[05:26] Conan

Ramune!

[05:28] All

Ramune?

[05:29] Conan

I bet you're thirsty after
playing soccer in the park.

[05:33] Conan

So I was looking to see if the shop over there was selling ramune.

[05:39] Mitsuhiko

Ah, you mean the drink?

[05:41] Genta

Normal juice is fine.

[05:44] Conan

Y-Yeah...

[05:45] Ayumi

Huh? That kid is still there.

[05:49] Haibara

What kid?

[05:50] Ayumi

Look.

[05:51] Ayumi

The boy standing in the other street.

[05:54] Ayumi

He was standing there on our way to the park.

[05:56] Ayumi

He was staring into the distance then, too.

[05:59] Mitsuhiko

What is he looking at?

[06:01] Genta

Maybe someone's about to fall from a high place.

[06:06] Conan

Let's ask him.

[06:07] All

Okay!

[06:13] Conan

He's looking at an apartment?

[06:17] Conan

Hey, you. What are you...?

[06:23] Mamoru

The lady...

[06:24] Mamoru

They killed the lady!

[06:26] All

What?

[06:27] Conan

Did you see someone kill her?

[06:31] Mamoru

No, but she told me.

[06:35] Mamoru

Three men are going to visit the lady's apartment.

[06:40] Mamoru

If she doesn't come out after they leave,

[06:42] Mamoru

she's probably been killed,
so I should call the police.

[06:50] Haibara

So the woman...

[06:53] Mamoru

She's not coming out!

[06:56] Mamoru

It's been about thirty minutes
since the third man left.

[07:02] Mitsuhiko

Did you call the police?

[07:05] Mamoru

Not yet. I'm too scared.

[07:08] Conan

Do you remember what the
three men looked like?

[07:12] Mamoru

Y-Yeah...

[07:13] Mamoru

There was a really big man,

[07:16] Mamoru

a young guy with long hair like a girl,
and an old man with white hair.

[07:22] Conan

What?

[07:24] Haibara

A large brawny man.

[07:27] Haibara

An effeminate man.

[07:30] Haibara

An old man.

[07:33] Conan

Hey! Do you think...?

[07:35] Haibara

It's too much of a coincidence.

[07:38] Haibara

But Rum always had another special trait.

[07:43] Haibara

The descriptions of his appearance were
varied, but the trait was always the same.

[07:49] Haibara

I can't remember what it was...

[07:52] Conan

In any case, show us to the woman's room.

[07:56] Conan

It's that apartment, right?

[07:58] Mamoru

Okay.

[08:06] Mitsuhiro

What's your relationship with the woman?

[08:11] Genta

Is she a relative?

[08:13] Mamoru

No.

[08:14] Mamoru

I don't know her.

[08:16] All

What?

[08:17] Conan

She's a total stranger?

[08:19] Mamoru

Yeah. She'd talk to me when I was playing alone in the park.

[08:24] Mamoru

Since I moved here, I don't have any friends.

[08:28] Ayumi

But your parents know about the lady, right?

[08:33] Mamoru

No. I don't have a dad or mom.

[08:38] Mitsuhiro

Really?

[08:39] Mamoru

Yeah. While I was on a field trip, they got involved in a "robin murder."

[08:46] Conan

A robbery and murder.

[08:49] Mamoru

I'm staying with my uncle, but he's too busy to play with me.

[08:56] Haibara

So after seeing how lonely you were, the woman decided to play with you.

[09:03] Mamoru

Yeah. I asked to come to her house to play before, but she wouldn't let me.

[09:09] Mamoru

But today she made an exception and invited me.

[09:12] Mamoru

She writes stories for TV shows.

[09:16] Mamoru

She told me all about the

story she was going to write.

[09:21] Conan

She's a scriptwriter?

[09:25] Mamoru

Ma'am!

[09:28] Mitsuhiko

There's no answer.

[09:31] Genta

Excuse me.

[09:35] Genta

It's unlocked!

[09:37] Mamoru

You can't go in!

[09:38] Mamoru

She told me if she didn't come out, I should let the police handle it and stay outside!

[09:45] Conan

Does that mean...?

[09:49] Conan

I knew it...

[09:56] Mamoru

Ma'am! Ma'am!

[09:57] Conan

Don't come in!

[09:58] Conan

Haibara, call the police.

[10:00] Haibara

Got it.

[10:03] Mitsuhiko

Shouldn't we call an ambulance, too?

[10:06] Conan

No. Look around her feet.

[10:10] Conan

If this were really a suicide, there would be a stool or something by her feet.

[10:14] Conan

Since that's missing, it means someone killed her and made this look like a suicide.

[10:22] Conan

It was probably one of the three men this kid saw.

[10:26] Conan

If it's been about thirty minutes since the third man left, we're too late.

[10:34] Mitsuhiko

No...

[10:35] Conan

That's odd, though.

[10:41] Conan

*Even though he was panicked
enough to forget the stool,*

[10:47] Conan

*there are no signs he
left the room in a hurry.*

[10:53] Conan

*And I don't see the Yoshikawa lines left
behind when a strangulation victim struggles.*

[11:01] Conan

*I'd understand if he strangled
her after putting her to sleep.*

[11:05] Conan

*But who would plan that
much and forget the stool?*

[11:12] Conan

An envelope?

[11:19] Conan

A bank envelope.

[11:22] Conan

It's new, too.

[11:24] Conan

Which mean in the wallet on the desk...

[11:30] Conan

There should be the money she withdrew.

[11:33] Conan

But there's barely anything in here.

SIGN Usage Details

[11:37] Conan

*All that's inside is the
bank's ATM usage details.*

[11:40] Conan

*According to this, she withdrew
500,000 yen three hours ago,*

[11:46] Conan

but the money's nowhere to be found.

[11:49] Conan

Which means he killed her for the money.

[11:54] Haibara

In any case, it's clear this sloppy crime

[11:59] Haibara

wasn't their work.

[12:03] Conan

Yeah.

[12:16] Megure

I see...

[12:18] Megure

So you were watching this apartment
at the woman's request,

[12:22] Megure

and after three men came and left,
you came here to find her like this?

[12:30] Mamoru

Y-Yeah.

[12:32] Megure

The deceased is scriptwriter
Komai Yasue-san.

[12:36] Takagi

Yes, sir.

[12:38] Megure

If this is murder, we'll have to
find people among her associates

[12:46] Megure

who may have resented her and call
them in for a lineup with this kid.

[12:52] Takagi

We have the names of the three people
the victim was meeting here today.

[12:57] Megure

What?

[12:58] Takagi

They're in the scheduling software
installed on the computer on the desk.

[13:02] Takagi

This afternoon she met Sakaba Ronbei,
Habanaka Kuramichi, and Shibakaru Denji.

[13:09] Megure

Is that true?

[13:11] Takagi

Yes. It's written on the notebook in the
drawer and calendar, so it's probably correct.

[13:19] Takagi

Also, we can't find the 500,000 yen the
victim withdrew from the bank today anywhere.

[13:26] Megure

So they killed her for the money,
made it look like a suicide, and ran.

[13:32] Megure

Find out who they are and call the station.

[13:39] Ayumi

What's wrong?

[13:41] Mamoru

Th-They're here...

[13:43] Mamoru

The three men who came to
the woman's room are here!

[13:49] Both

What?

[13:50] Genta

S-Seriously?

[13:52] Conan

Could you point them out while keeping
your face hidden behind the railing?

[13:56] Mamoru

O-Okay...

[13:58] Mamoru

Let's see...

[14:10] Conan

Did you find them?

[14:11] Mamoru

Yeah.

[14:12] Mamoru

That stocky man over there, that long-haired
man to the side, and the old man behind him.

[14:26] Conan

Inspector Megure!

[14:32] Megure

Got it.

[14:34] Megure

Takagi-kun.

[14:35] Takagi

Yes, sir!

[14:54] Sakaba

Give me a break, officer.

[14:57] Sakaba

I just came to check out the
incident in the neighborhood.

[15:02] Sakaba

Why am I being questioned?

[15:05] Shibakaru

We're just passers-by.

[15:07] Habanaka

Or do we look like wanted men?

[15:10] Megure

No, a witness saw you visiting the
victim's apartment between 2PM and 3PM,

[15:23] Megure

the presumed time of her death.

[15:27] Megure

The witness also said the victim

Komai Yasue-san asked him

[15:31] Megure

to watch the apartment because one of the three men coming to visit may kill her.

[15:40] Sakaba

Kill her? Isn't this a suicide?

[15:43] Megure

A suicide?

[15:44] Habanaka

Normally a hanging is a suicide...

[15:49] Megure

How do you know the victim hung herself?

[15:52] Sakaba

Uh, well...

[15:54] Shibakaru

It seems I can't hide it.

SIGN Shibakaru Denji (63)

[15:57] Shibakaru

I am Shibakaru Denji.

[16:00] Shibakaru

We became drinking buddies after a chance meeting at a bar.

[16:06] Shibakaru

This photo proves it.

[16:08] Shibakaru

She said she was worried so I came to talk, but I had no idea it had driven her to suicide...

[16:15] Takagi

So she was already dead when you arrived?

[16:18] Shibakaru

Yes, so I have no idea what she was concerned about.

[16:23] Shibakaru

If you want to know, try asking these two.

[16:27] Shibakaru

Not that I know who they are.

[16:30] Sakaba

I-I...

SIGN Sakaba Ronbei (31)

[16:32] Sakaba

I came to get the money she borrowed.

[16:37] Sakaba

We're old friends, so I lent her a bunch of money.

[16:41] Sakaba

But now I need that money, so I asked for it back.

[16:46] Takagi

Was the amount 500,000 yen?

[16:49] Sakaba

What? H-How do you know that?

[16:52] Megure

So this is the man who took the money.

[16:55] Habanaka

Excuse me...

SIGN Habanaka Kuramichi (40)

[16:57] Habanaka

I'm actually a producer at TV Tohto.

[17:01] Habanaka

I hired Komai-san to write a script for this fall's special mystery program.

[17:07] Habanaka

She said the script was ready, so I came to pick it up.

[17:11] Megure

Where was the script?

[17:13] Habanaka

It was just inside the door, so I took it and gave it to my AD.

[17:19] Takagi

Was she already hanging then?

[17:23] Habanaka

Yes...

[17:24] Habanaka

I don't know what was worrying her,

[17:28] Habanaka

but the script was due, so I didn't have time to think about it.

[17:33] Conan

Yeah, but...

[17:36] Conan

Wouldn't you normally call the police if you saw that?

[17:40] Conan

Why didn't you?

[17:44] Haibara

He's right. No matter what you had to do...

[17:47] Genta

You'd call the cops.

[17:49] Mitsuhiro

Especially if you knew the victim.

[17:52] Ayumi

Why didn't you?

[17:54] Conan

Surely you didn't have a reason
you couldn't call the police.

[18:00] Shibakaru

N-No...

[18:02] Sakaba

Mind your own business, kid!

[18:04] Habanaka

Who is that boy in the glasses?

[18:07] Shibakaru

Mind your own business.

[18:10] Megure

They were the first ones
to discover the body.

[18:16] Megure

Though it seems you're the
actual first discoverers.

[18:23] Megure

In any case, we'd like to question you
separately, so come inside one at a time.

[18:28] Sakaba

Oh, I've got an alibi!

[18:30] Megure

An alibi?

[18:32] Sakaba

The money was supposed
to be deposited by 2 PM,

[18:36] Sakaba

but when I checked the
ATM, there was no money.

[18:40] Sakaba

So I came here to get it myself.

[18:42] Megure

I see.

[18:44] Sakaba

I got scared when I saw her dead
body, so I rushed back to the ATM.

[18:51] Sakaba

I had to pay off my card today, so I
was forced to use the money I had.

[18:57] Megure

How is that an alibi?

[19:00] Sakaba

ATMs have security cameras.

[19:05] Sakaba

If you compare the time between
when I left and came back

[19:09] Sakaba

with how long it takes to get
from here to the bank and back,

[19:13] Sakaba

you'll know I didn't have time to kill her.

[19:18] Megure

That's not quite an alibi, but
it will help the investigation.

[19:22] Takagi

Is the bank nearby?

[19:24] Sakaba

Yeah, it's pretty close.

[19:27] Takagi

I'll go with him to the bank to check.

[19:31] Megure

Thanks.

[19:34] Shibakaru

Is it all right if I smoke while we wait?

[19:37] Shibakaru

I've got a portable ashtray.

[19:40] Megure

Go ahead, but the wind's picked up.

[19:42] Megure

Don't scatter the ashes.

[19:45] Shibakaru

All right.

[19:51] Conan

That's a huge flame.

[19:58] Shibakaru

Sorry. Did I get you with the smoke?

[19:59] Habanaka

No, it's all right.

[20:03] Megure

You really don't remember the
order in which they came?

[20:09] Mamoru

No. I know it's them, though.

[20:14] Megure

We'll need to question them more.

[20:26] Megure

I see.

[20:28] Megure

He really was on the ATM's
security camera footage?

[20:31] Takagi

Yes.

[20:32] Sakaba

We can smoke?

[20:36] Sakaba

I'll have one, too.

[20:41] Takagi

But, sir, he was away from the ATM for forty minutes.

[20:46] Takagi

It's hardly an alibi...

[20:48] Takagi

It takes less than twenty minutes to get there and back.

[20:52] Megure

Then why did he mention it?

[20:54] Takagi

He nearly escaped a few times.

[20:57] Takagi

I think he may have been after that.

[20:59] Sakaba

Damn it.

[21:01] Shibakaru

Would you like to use mine?

[21:03] Sakaba

Thanks.

[21:06] Sakaba

Sheesh. You don't need to glare.

[21:10] Sakaba

I won't try to escape anymore.

[21:13] Sakaba

It was just a joke.

[21:24] Sakaba

Oh, uh...

[21:26] Sakaba

Sh-Shall we get those interviews over with?

[21:30] Megure

All right.

[21:33] Megure

You're first.

[21:35] Sakaba

Who, me?

[21:37] Sakaba

Fine. Go easy on me.

[22:21] Conan

I see.

SIGN Episode Preview

[23:45] Haibara

Figure anything out?

[23:47] Conan

Yeah. The person who caused this

incident and the name of that kid.

[23:53] Conan

Hey, Detective Takagi.

[23:55] Conan

I think you should search the room harder.

[23:59] Takagi

What?

[24:00] Conan

There's definitely 500,000
yen in there somewhere.

[24:03] Takagi

What?

[24:04] Conan

Also...

[24:07] Conan

Could I borrow 20,000 yen?

SIGN Three First Discoverers (Part Two)

[24:09] Conan

The next episode of Conan is "Three
First Discoverers, Part Two!"

SIGN 500 Thousand Yen

[24:30] Ayumi

Next Conan's hint!

[24:32] Conan

500,000 Yen!

[24:34] Genta

How many broiled eel bowls is that?

SIGN Don't miss the next episode.

[24:36] Mitsuhiro

Eel's gotten expensive lately.

[24:38] Conan

You really do like those.

Revision #1

Created 2024-03-02 08:53:13 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:26 UTC by whimsee